

# Amore in musica

Mas vale trocar	<i>Juan de l' Encina 1459-1530</i>
Fata la parte	<i>Juan de l' Encina 1459-1530</i>
Ay triste que vengo	<i>Juan de l' Encina 1459-1530</i>
Come again	<i>J. Dowland 1562-1626</i>
Hush no more	<i>H. Purcell ca. 1659-1695</i>
If love is a sweet passion	<i>H. Purcell ca. 1659-1695</i>
If music be the food of love	<i>H. Purcell ca. 1659-1695</i>
Minuetto da "Berenice"	<i>G.F. Handel 1685-1759</i>
Plaisir d' amour	<i>J. P. A. Schwarzenдорf, detto Martini il Tedesco <a href="#">1741</a> <a href="#">1816</a></i>
Sah ein Knabe	<i>W.Goethe 1749-1832 mus. H. Werner 1800;1833</i>
Il bacio	<i>L. Arditi 1822-1903</i>
Greensleeves	<i>Ballata tradizionale</i>
Scarborough fair	<i>Ballata tradizionale</i>
Lord Randal	<i>Ballata tradizionale</i>
L'Avvelenato	<i>Ballata tradizionale</i>
Old Lord	<i>Ballata tradizionale</i>



## *Gruppo Genovese di Musica Antica*

**Sito web: [ggma.it](http://ggma.it)**

**Cantanti:** *Yukari Kobayashi, Gabriella Mantelli* (soprani)  
*Pina Barberis, Max Manfredi, Silvia Manfredi*

### **Coro**

**Soprani:** Elisabetta Diomede, Marina Ravina, Marie Noelle Rollet  
**Contralti:** Gabriella Carraro, Paola Delucchi, Gianna Manfredi, Antonella Sinfonico  
**Tenori:** Giuliani Michelotti, Piero Mazzei, Enrico Ravina  
**Bassi:** Marcello Bagnasco, Marco Delucchi, Nino Sinfonico

### **Orchestra**

**Flauti:** *Alessandro Barbieri, Federico Vallerga*  
**Violini:** *Michele Ceccardi, Giorgio Sani, Hanako Tsusnima*  
**Viola:** *Liz Kamyab* **Celli:** *Simone Boi, Teresa Grandi*  
**Clarineti:** *Giulia Magnanego, Silvia Manfredi (e Recorder)*  
**Liuto, Tiorba e Fisarmonica:** *Marcello Bagnasco* **Chitarra:** *Ignazio Semino*  
**Tastiera:** *Jesus Ortiz*

### **Mas vale trocar** *Juan de l' Encina*

*Non amare è un lungo morire. (Proverbio Indiano)*

E' meglio barattare il piacere con i dolori piuttosto che vivere senza amare  
E' meglio soffrire passione e dolori che restare senza l'amore.  
Dove sei amato dolce è morire;  
Vivere nell'oblio quello non è vivere;  
E' meglio soffrire passione e dolori che restare senza l'amore.  
La morte e' la vittoria di chi vive senza afflizioni  
E aspetta di avere la gloria di chi soffre passioni  
E' vita perduta quella che si vive senza amare,  
ed è più che vita saperla impiegare  
E' meglio penare soffrendo dolori che restare senza l'amore.  
Chi più soffre più gode d'amore;  
perché la troppa prudenza toglie il timore  
cosicché è meglio amare con dolori che rimanere senza l'amore.  
L'amore che non patisce non chieda il piacere,  
perché già lo condanna il suo poco amare:  
E' meglio perdere il piacere e avere dolori che restare senza l'amore

### **Fata la parte** *Juan de l' Encina*

*L'amore chiede tutto, ed ha il diritto di farlo (L.V. Beethoven)*

Il ruolo e' stato interpretato, tutto affonda perche' e' morta la moglie del Signor Cotal  
Poiche' egli l' ha trovata con uno Spagnolo  
sola nella sua casa e allora l' ha ammazzata  
Egli (lo Spagnolo) e' fuggito con la forza e con l' astuzia  
Guarda che se ti prendo piccolo Spagnolo sopra il mio letto  
Ti daro' una tale martellata che nel ritornello (della canzone) piangeranno le carte

### **Ay triste que vengo** *Juan de l' Encina*

*Al tocco dell'amore, tutti diventano poeti. (Platone)*

Ahime, come triste vengo vinto d'amor sebbene sia pastore  
Meglio sarebbe stato per me non andar al mercato  
Che venirvi e cosi lasciarvi il cuore, cosi addolorato, vinto d'amor sebbene sia pastore  
Un giovedì vidi nel paese una donna e volli chiamarla e sventolai la mano  
lei mi uccide vinto d'amor sebbene sia pastore  
Con sguardo lusinghiero la guardai e mi guardo' non so chi era ma mi strego'  
Se ne ando' lasciandomi vinto d'amor sebbene sia pastore  
Al vederne l'aspetto ne caddi innamorato,  
rimasi esangue e senza fiato, rimasi curioso vinto d'amor sebbene sia pastore  
Ormai credo sia poca cosa la mia vita  
poiche' gia ne vedo il volger al declino giunta e' la mia ora vinto d'amor sebbene sia pastore  
Se non le vo' dietro che m'importa esser vivo, pur di averla di me stesso sono schiavo,  
e davvero prigioniero son vinto d'amore sebbene sia pastore

**Come again**      *J. Dowland*

*La durata delle nostre passioni non dipende da noi, così come non dipende da noi la durata della vita.  
(F.de La Rochefoucauld)*

Ritorna. Dolce amore invita ora le tue grazie che rifiutano di darmi il dovuto piacere  
a vedere, a sentire, a toccare, a baciare, a morire con te di nuovo nella piu' dolce simpatia  
Ritorna cosi' ch' io cessi di lamentarmi per il tuo brusco rifiuto  
Poiche' ora, perduto e disperso  
Io siedo, sospiro, piando, svengo e muoio nella pena mortale ed in infinita miseria  
Tutto il giorno il sole che mi porge splendore  
mi causa pena con truci sguardi e mi riempie di esitazione  
I suoi sorrisi, le mie fonti che fanno accrescere la mia gioia  
Il suo cipiglio, gli inverni del mio dolore.  
Tutta la notte I miei sonno sono pieni di sogni e I miei occhi di lacrime  
Il mio cuore non trova piacere nel vedere i frutti e le gioie che alcuni trovano  
e ricorda le tempeste che mi sono destinate

**Hush no more** (da "The Fairy Queen") *Henry Purcell*

*Vieni, posa la testa sul mio petto, ed io t'acqueterò con baci e baci (Byron)*

Silenzio! Basta! state tutti ziti un dolce riposo ha chiuso i suoi occhi  
E' sceso dolce come neve di piume dolcemente e gentilmente l' ha rubata di qui  
Nessun rumore disturbi il suo sonno

**If Love's a Sweet Passion** (da "The Fairy Queen") *Henry Purcell*

*L'Amore è di tutte le passioni la più forte perchè attacca contemporaneamente la testa, il cuore e il corpo. (Voltaire)*

Se l' amore e' una passion dolce perche' da tormenti?  
se e' amara ditemi da dove giunge il mio appagamento?  
Dal momento che io soffro con piacere perche' dovrei lamentarmi  
o affliggermi per il mio destino quando so che cio' e' inutile?  
Eppure tanto e' piacevole la pena cosi' dolce e' lo strale  
che allo stesso tempo mi ferisce e solletica il mio cuore

Io stringo la sua mano gentilmente guardando languidamente in basso  
e con un silenzio appassionato rivelo il mio amore  
Ma oh! Come sono benedetto quando ella cosi' gentilmente dimostra  
attraverso alcuni volontari errori di rivelare il suo amore  
quando sforzandosi di nascondere ella dimostra tutto il suo ardore  
e i nostri occhi ci dicono cose che nessuno di noi due osa preferire

## **If music be the food of love**

*Lirica del Colonello Henry Heveningham musica di Henry Purcell*

*L'amore inespreso è come il vino tenuto nelle bottiglie: non placa la sete.*

*[George Herbert]*

Se la musica e' il cibo dell' amore canto fino a che son pieno di gioia  
Poiche' cosi' tu commuovi la mia anima che ascolta con piaceri che mai possono saziare  
I tuoi occhi, il tuo aspetto la tua lingua manifestano che tu sei musica ovunque  
I piaceri invadono sia gli occhi che le orecchie cosi' le estasi ardenti sono ferite  
E tutti I miei sensi sono rallegrati sebbene la festa sia il solo suono  
Certamente io devo perire a causa delle tue grazie se tu non mi salvi tra le tue braccia

## **Plaisir d' amour**

*Johann Paul Aegidius Schwarzenhof, detto Martini il Tedesco*

*testo di [Jean-Pierre Claris de Florian](#)*

*Una piuma puo' tornire una pietra se la muove la mano dell' amore (Hofmannstahl)*

La gioia dell'amore non dura che un momento le pene d'amore durano tutta la vita.  
Ho lasciato tutto per l'ingrata Silvia e lei mi lascia e prende un altro amante.  
"Finché quest'acqua scorrerà dolcemente verso quel ruscello che costeggia il prato  
lo ti amerò", mi ripeteva Silvia l'acqua scorre ancora. Lei è cambiata purtroppo.

## **Sah ein Knabe ein Roeselein**

*Lirica di Wolfgang Goethe musica di Heinrich Werner*

*[L'amore è un bellissimo fiore, ma bisogna avere il coraggio di coglierlo sull'orlo di un precipizio.](#)  
(Stendhal)*

Un giovane vide una rosellina, rosellina della landa Era cosi' giovane e mattutinemente bella  
Corse veloce per vederla da vicino, la vide con grande gioia.  
Rosellina, rosellina, rosellina rossa, rosellina della landa.  
Disse il giovane: Ti colgo, rosellina della landa! Disse la rosa: ti pungo, così mi ricorderai per sempre,  
e non lo voglio tollerare. Rosellina, rosellina, rosellina rossa, rosellina della landa.  
E il giovine cattivo colse la rosellina della landa; la rosa si difese e lo punse, e non ci fu nulla da fare,  
dovette proprio sopportarlo. Rosellina, rosellina, rosellina rossa, rosellina della landa

## **Greensleeves Anonimo XVI sec.**

Ohime' mio amore tu mi hai trattato male scacciandomi in tale maniera  
Perche' io ti ho amato cosi' tanto, deliziandomi della tua compagnia  
Maniche Verdi era tutta la mia gioia, Maniche Verdi tutta la mia delizia  
Maniche Verdi la mia miniera d' oro e chi se non la mia Maniche Verdi?  
Io ero pronto per darti tutto cio' che desideravi Per avere il tuo amore io ti concedevo tutto  
Io ti ho portato uno scialle per il tuo capo che era stato finemente tessuto  
e che mi era anche costato molto  
Maniche Verdi ora addio, prego Iddio che ti conceda la fortuna  
perche' io sono sempre il tuo amante, vieni ancora ed amami di nuovo

### ***Scarborough fair Tradizionale***

Vai alla fiera di Scarborough? prezzemolo, salvia, rosmarino e timo  
Saluta qualcuno che vive lì una volta era il mio vero amore

Dille che mi faccia una camicia di batista senza cucitura e senza utilizzare aghi  
Chiedile che la lavi in una sorgente secca dove non cada mai acqua sorgiva o pioggia  
Chiedile che la asciughi su spine che non abbiano mai visto un germoglio  
dai tempi di Adamo

Ora che tu mi hai chiesto tre cose spero che risponderai anche alle mie  
Ditegli di trovarmi un acro di terra tra l' acqua salata e la sabbia della battigia  
Ditegli di ararlo con un corno di agnello e seminarvi un grano di pepe  
Ditegli di falciarlo con un falchetto di cuoio e legare il tutto con una piuma di pavone  
E quando avra' fatto tutto cio' allora mi chiedo pure la sua camicia di batista

### ***Lord Randal Tradizionale***

Dove sei stato Lord Randal figlio mio. Dove sei stato mio prestante giovane uomo?  
Sono stato nella brughiera madre, prepara il mio letto  
perche' sono stanco di cacciare e voglio coricarmi  
Chi hai incontrato Lord Randal figlio mio? Ho incontrato il mio amore  
.Cosa ti ha dato Lord Randal figlio mio ? Anguilla fritta in padella  
Cosa lasci Lord Randal figlio mio ? I miei falconi e i miei cani  
Cosa accadrà di loro Lord Randal figlio mio ?  
Allungheranno le loro gambe e moriranno  
Temo che tu sia stato avvelenato Lord Randal figlio mio.  
Si sono stato avvelenato preparami il letto  
perche' sono malato nel cuore e voglio coricarmi  
Cosa lasci a tua madre Lord Randal figlio mio? Ventiquattro mucche da latte  
preparami il letto perche' sono malato nel cuore e voglio coricarmi

### ***Old Lord Tradizionale***

Un vecchio signore viveva presso il mare del Nord.  
*Inchinati!*  
Un vecchio signore viveva presso il mare del Nord  
*i rami si piegano verso di me*  
Un vecchio signore viveva presso il mare del Nord e aveva tre figlie  
Io sarò fedele nel mio amore e il mio amore sarà fedele a me  
Un giovane venne per corteggiarle e trovò la più giovane bellissima  
Le regalò un piccolo anello d' oro mentre alla maggiore non diede nulla  
Donò al suo amore un cappello di castore e la maggiore ne fu molto contrariata  
Cara sorella usciamo e andiamo a vedere le navi che veleggiano  
Mentre passeggiavano lungo la riva salata la maggiore spinse la minore nell' acqua  
Cara sorella per favore porgimi la mano e io ti darò la mia casa e la mia terra  
Ella affondò e la corrente la trascinò fino alla diga del mulino  
Il mugnaio la afferrò con il suo gancio e pescò la bella ragazza fuori dall' acqua  
Egli le rubò l' anello d'oro e la spinse di nuovo in acqua  
Il mugnaio fu impiccato per ciò che fece e la sorella maggiore fu bruciata sul rogo.